

# Ahrauen



✳ **Sieben geschützte Auebiodotope** mit insgesamt 60 Hektar auf 815 – 850 m Meereshöhe in den Gemeinden Bruneck, Gais, Sand in Taufers

✳ Nei Comuni di Brunico, Gais, Campo Tures – a 815-850 m di altitudine – lungo l'Aurino sono **protetti sette biotopi**, per un totale di 60 ettari.



↑ In sauberen Wiesenbächen überlebt noch der Flußkrebser. ↑ Nelle acque pulite dei fossi sopravvive il gambero.

↓ Das Tauferer Tal ist eine rettende Oase für abertausende Zugvögel. Wenn eine Schlechtwetterfront die Alpenüberquerung blockiert, werden ungestörte, nahrungsreiche Biotope überlebensnotwendig. Seltene Gäste wie Kormoran, Reiher, Storch und Kranich halten dann nach Fischen, Fröschen und Schlangen Ausschau. Ständige Flucht zehrt an ihren Überlebenskräften: Drachenfliegen, Rafting, Kanu, aber auch das Betreten der angrenzenden Wiesen sind in dieser Zeit zu vermeiden.

↓ Quando il maltempo impedisce l'attraversamento delle Alpi, migliaia di uccelli migratori riescono a sopravvivere trovando riposo e cibo in questi biotopi. Allora ospiti rari quali il cormorano, l'airone, la cicogna e la gru vanno a caccia di pesci, rane e serpenti. Lo stress di essere costretti costantemente a fuggire logora le loro forze. Per tale ragione, in questo periodo non si dovrebbe vagare sui prati e praticare sport come il parapendio, il rafting, il canottaggio.



Sumpfdotterblume  
Caltha palustris

↓ Fast 700 Schmetterlingsarten beleben dank der Vielfalt an Lebensräumen und Nahrungspflanzen die Ahrauen. Manche ziehen sogar über die Alpen.

↓ Grazie alla grande varietà di habitat e di piante, lungo il torrente Aurino vivono quasi 700 specie di farfalle diverse. Alcune di esse migrano addirittura al di là delle Alpi.

↑ Trotz umfangreicher Meliorierungen sind an zahlreichen Stellen Auwälder und Moorreste erhalten geblieben. Mäandrierende, erlenbesäumte Aufläufe bilden in den intensiven Wiesen ein wertvolles Netz ökologischer Nischen. Sie tragen dazu bei, dass dieses intakteste Flusstal Südtirols noch immer eine Ruheoase für Mensch und Tier ist.

↑ Nonostante gli innumerevoli interventi di bonifica, si sono conservati boschi ripariali e torbiere. I prati intensivi sono solcati da fossi meandriformi fiancheggiati da ontani, che tracciano una fitta rete di preziose nicchie ecologiche. Essi contribuiscono a far sì che questa valle fluviale, tra le più intatte dell'Alto Adige, continui ad essere un'oasi di pace per uomini e animali.



Wasserfrosch  
Rana verde



Blaügel-Prachtlibelle  
Calotterige vergine



Weißstorch  
Cicogna bianca



Flussregenpfeifer  
Corriere piccolo

← Frösche, Kröten, Salamander, Libellen und andere Wasserinsekten sind wichtige Glieder in der Nahrungskette. Saubere Gräben, Tümpel und versumpfte Altarme gewährleisten ihr Überleben.

← Rane, rospi, salamandre, libellule ed altri insetti acquatici rappresentano importanti anelli della catena alimentare. Fossi puliti, stagni e paludi consentono loro di sopravvivere.



Schwalbenschwanz  
Macaone



↑ **Wieviel Lebensraum lassen wir der Natur?** Intensivwiesen und Verbauungen schieben sich bis unmittelbar an das Ufer heran, Schotterwerke fressen sich in Auwälder hinein. Schotterentnahmen haben das Flussbett eingetieft: der Grundwasserspiegel sinkt und die Auen trocknen aus. Die Folgen: 80 Prozent der ursprünglichen Fauna des Talbodens steht auf der »Roten Liste« der gefährdeten Tierarten. Intakte Auen sind natürlicher Hochwasserschutz und Wasserspeicher zugleich. Der Großteil des Brunecker Trinkwassers stammt aus dem Grundwasser der Ahr.

↑ **Quanto spazio vitale lasciamo alla natura?** Prati intensivi e edificazioni avanzano inesorabilmente fino sulle rive, mentre impianti di lavorazione della ghiaia invadono i boschi ripariali. I prelievi di ghiaia hanno provocato un abbassamento dell'alveo del torrente: la falda freatica si sta abbassando e molti ontaneti sono oggi prosciugati. Le conseguenze: l'80 per cento della tipica fauna del fondovalle figura ormai nella «Lista rossa» delle specie animali minacciate. Ontaneti intatti costituiscono una naturale barriera difensiva dalle piene e al tempo stesso custodiscono buona parte dell'acqua potabile di Brunico che proviene dalla falda acquifera dell'Aurino.



↑ Die 53 km lange Ahr entspringt 2450 Meter hoch an der Birnlücke. Als schäumender Wildbach tost sie durch das tief eingeschnittene Ahrntal. Ab Sand strömt sie in weiten Windungen durch das vom Gletscher trogförmig modellierte, flache Tauferer Tal. Die Wasserführung schwankt zwischen 60.000 l/sec im Februar und 550.000 l/sec bei der Hochgebirgsschneeschmelze im Juli.

↑ Il torrente Aurino nasce a 2450 m di altitudine ed è lungo 53 km. Nel primo tratto scorre impetuoso lungo la stretta Valle Aurina, poi attraversa in ampie anse la pianeggiante Val di Tures, modellata dal ghiacciaio a forma di «U». La sua portata d'acqua varia dai 60.000 l/sec di febbraio ai 550.000 l/sec di luglio.

- Helfen Sie durch Ihr natur- und umweltbewusstes Verhalten mit, diesen Lebensraum zu bewahren.
- ♦ Wege nicht verlassen
  - ♦ Motorfahrzeuge: nur für landwirtschaftliche Zwecke
  - ♦ Pflanzen gänzlich geschützt
  - ♦ Tiere nicht stören
  - ♦ Hunde an die Leine
  - ♦ Feuer: kein Lagerfeuer, kein Grillfest, Zigaretten?
  - ♦ Zelten? Lagern? Nein
  - ♦ Reiten, Radfahren: nur auf Fahrwegen
  - ♦ Abfälle bitte mitnehmen
  - ♦ Lärm vermeiden

Contribuisci col tuo comportamento consapevole e rispettoso a mantenere questo habitat naturale.

- ♦ Sentieri: non abbandonarli
- ♦ Veicoli a motore: solo per attività agroforestali
- ♦ Piante: sono tutte protette
- ♦ Animali: non disturbarli
- ♦ Cani: tenerli al guinzaglio
- ♦ Fuochi: sono vietati, Sigarette?
- ♦ Campeggio? No
- ♦ Equitazione, bicicletta: solo su strade carreggiabili
- ♦ Rifiuti: non lasciarli sul posto
- ♦ Rumori: evitarli



Eisvogel  
Martin pescatore



Fischreiher  
Airone cenerino

← «Täglich Festkonzert» kann man im Frühling und Frühsommer im Tauferer Tal plakatieren. Das Zwitschern, Pfeifen, Trillieren und Jubilieren von bis zu 270 Vogelarten ist in den Ahrauen zu hören. Unter den 140 Brutvögeln sind seltene Arten wie Fischreiher, Flussuferläufer, Eisvogel, Beutelmeise.

← In primavera e all'inizio dell'estate, in Val di Tures non si può mancare al quotidiano concerto di cinguettii, trilli e fischi offerto da circa 270 differenti specie di uccelli. Rarità particolari fra le 140 specie nidificanti sono l'airone, il piro-piro piccolo, il martin pescatore e il pendolino.



Rohrkolben / Blütwasserdorch  
Tifa / salcerella



Schneeball / Hopfen  
Viburnum / luppolo

← Auch wenn die in Zeiten der k. k. Monarchie gerühmte Wassergüte inzwischen getrübt wurde, ist die Ahr nach wie vor das bedeutendste Laichgewässer der Äsche.

← Anche se le sue acque, rinate per la loro purezza ai tempi della monarchia asburgica, sono nel frattempo meno pulite, l'Aurino resta tuttora il migliore habitat del temolo.



# Ontaneti dell'Aurino

Konzeption / Illustration: Martin Schwegel  
Fotografie / Fotografie: Josef Wasthuber (1), Amt für Landschaftsökologie / Ufficio ecologia del paesaggio (1), Klaus Gruber (2), Ernst Hölzl (2), Leo Unterhoffer (1), Dehlfinger Gestaltung / Impaginazione grafica: Hermann Batten  
Druck / Stampa: Altesdruck



Autonome Provinz  
Südtirol

Abteilung  
Natur und Landschaft  
Amt für  
Landschaftsökologie

Provincia  
Autonoma di  
Bolzano/Alto Adige

Ripartizione  
Natura e paesaggio  
Ufficio  
ecologia del paesaggio